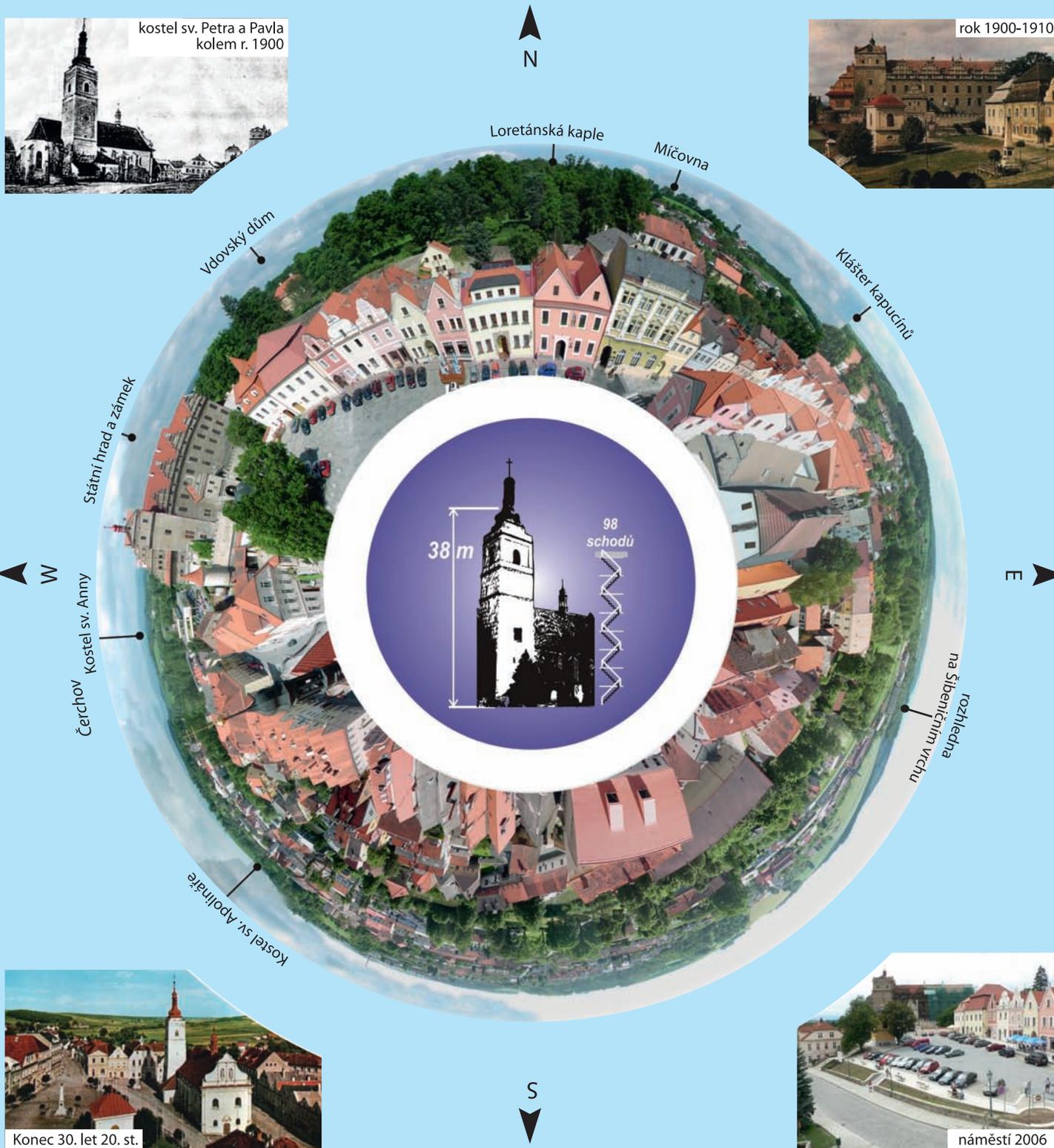




Turm der St. Peter und Paul-Kirche The St. Peter and St. Paul's Church Tower Horšovský Týn



Turm der St. Peter und Paul-Kirche The St. Peter and St. Paul's Church Tower

Vom 38 Meter hohen Kirchturm bietet sich den Besuchern, nachdem sie alle 98 Stufen überwunden haben, eine wunderschöne Aussicht auf die Stadt und die umliegende Landschaft.

The 38 meters high church tower offers magnificent views to visitors who ascend its 98 steps.

Opening hours:

June and September - Saturdays and Sundays | 9:00 – 12:00 and 13:00 – 16:00

July and August - Tuesday to Sunday | 9:00 – 12:00 and 13:00 – 16:00

Öffnungszeiten:

Juni, September - Samstag und Sonntag | 9.00 – 12.00 und 13.00 – 16.00 Uhr

Juli, August - Dienstag – Sonntag | 9.00 – 12.00 und 13.00 – 16.00 Uhr

Was kann man vom Turm aus sehen The tower offers views of:

Platz der Republik (vormals Ringplatz)

Náměstí Republiky square (formerly known as Ringplatz)

Der Ringplatz entstand in der 2. Hälfte des 13. Jahrhunderts, hat einen quadratischen Grundriss, und ist ringsum von schmucken Bürgerhäusern gesäumt. Ein Verkehrsweg hat den Ringplatz in den oberen und unteren Teil aufgeteilt. 2006 wurde der obere Teil des Ringplatzes rekonstruiert.



The square was built in the late 13th century on a geometrical plan - rows of imposing townsmen's houses encircling the central square area. A through road built at a later point divided the square into the upper and lower parts. The upper part was reconstructed in 2006.

Bürgerhäuser / Townsmen's houses

Die Reihenbürgerhäuser am Platz der Republik wurden im Barockstil umgebaut, die Fassaden schmücken vorwiegend Volutengiebel mit Stuckornamenten.

The rows of houses on the Náměstí Republiky square were all rebuilt in Baroque style and their front walls were decorated with picturesque, predominantly volute-type gables with stucco ornaments.



Staatliche Burg und Schloss / The Castle and Chateau

Die Stadtdominante bildet das Renaissanceschloss, das einst als gotische Burg erbaut wurde. Von der Burg blieben die Kellerräume, ein Palaststockwerk und eine einmalige gotische Kapelle erhalten. Die Innenräume des Schlosses sind der Öffentlichkeit im Rahmen von einigen Besichtigungsrundgängen zugänglich.



The town is dominated by the Renaissance chateau, a former Gothic castle. In the edifice, the relics of the former Gothic castle are still visible - the vaulted cellars, the entire first floor of the palace and a unique Gothic chapel. The interior of the chateau is open to the public; several guided tours are offered.

Schlosspark / Chateau park

Zum Schloss gehört auch ein 40 ha großer Natur-Landschaftspark, durch den der Lehrpfad „Královská rokle/Königliche Schlucht“ verläuft. Hier befinden sich einige interessante Objekte: Barockspeicher, Aussichtsturm, Loretokapelle, Ballhaus.

The chateau building is surrounded by a park of 40 ha area in which the "Royal Ravine" nature trail is situated. There are several interesting buildings located in the park: a Baroque granary, a lookout tower, a Loreto-style chapel and a ball-game hall.



Glockenturm / The Belfry

Klassizistisches, quadratisches Bauwerk aus der Mitte des 19. Jahrhundert mit einem niedrigen Metalldach. Die im Glockenturm befindliche, 3 Tonnen schwere Glocke hat einen Durchmesser von 184 cm und einen Umfang von 5,8 m.

A Classicist square building dating back to the mid 19th century with a low, sheet metal covered roof. It holds a bell of an imposing 184 cm diameter, 5.8 m circumference and 3 tonnes in weight.



St. Peter und Paul-Kirche The St. Peter and St. Paul's Church

Die am Ringplatz stehende Kirche wurde in den 80er Jahren des 13. Jahrhunderts im frühgotischen Stil erbaut. Nach 1708 wurde sie barockisiert.

The church situated in the square was built around 1280 in early Gothic style. After 1708 it underwent a Baroque remodelling.



Rathaus / The Town Hall

Das Renaissance-Rathaus aus der 2. Hälfte des 16. Jahrhunderts wurde im Jahre 1693 im barocken Stil umgebaut. An der Fassade befinden sich das Stadtwappen und die Statue der Gerechtigkeit. Im Rathaus befindet sich der Sitz des Stadtamtes.

A Renaissance Town Hall from late 16th century was rebuilt in Baroque style in 1693. The front wall is decorated with the town's coat of arms and the statue of Justice. The building houses the municipal authorities.



St.-Apollinaris-Kirche / The St. Apollinaire's Church



Die Erzdekankirche in der Großvorstadt aus der Mitte des 13. Jahrhunderts ist ein einschiffiges, rechteckiges Bauwerk mit gotischem Presbyterium, das mit einem Kreuzrippengewölbe vom Ende des 14. Jahrhunderts eingewölbt ist. In der Jungfrau Maria Kapelle befinden sich gotische Fresken.

An archdeacon temple situated in the Velké předměstí town part dating back to the mid 13th century is a rectangular single-nave building with a Gothic presbytery vaulted with a cross-pattern ribbed vault built in late 14th century. Its Virgin Mary side chapel is decorated with Gothic frescos.

St.-Anna-Kirche / St. Ann's Church

Die spätgotische Wallfahrtskirche mit Netzgewölbe im Presbyterium wurde im 18. Jahrhundert barockisiert. Zur Kirche gehört auch die Grabstätte der letzten Schlossbesitzer – der Familie Trauttmansdorff.

A late Gothic pilgrimage church with net vaulted presbytery, remodelled in Baroque style. A burial chamber of the Trauttmansdorff family is situated here.



Aussichtsturm auf dem Galgenberg (Šibeniční vrch) Lookout tower on the Šibeniční vrch hill

An der Stelle der ehemaligen Wallfahrtskapelle der Jungfrau Maria von Lourdes wurde im Jahre 2010 ein 21,5 Meter hoher Holzaussichtsturm, der frei zugänglich ist, gebaut. Vom Ringplatz aus führt ein Lehrpfad hierher.

A lookout tower is situated on top of the Šibeniční vrch hill where the former St. Mary of Lourdes' Chapel used to be. The tower is 21.5 m high and it is freely accessible. There is a nature trail which brings you to the lookout tower from the town square.



Kapuzinerkloster / The Capuchin Monastery

Das ehemalige Kapuzinerkloster aus der Mitte des 17. Jahrhunderts diente als die Familiengrabstätte der Familie Trauttmansdorff. Das Kloster wurde im Jahre 1950 aufgelöst.

The building of a former Capuchin Friars monastery dating back to the mid 17th century was also used as a burial vault of the feudal lord family of Trauttmansdorff. In 1950, the monastery was dissolved.



Vydalo MKZ Horšovský Týn v roce 2018, Foto: archiv MKZ a Josef Götz

Regionální informační centrum Horšovský Týn

5. května 50

346 01 Horšovský Týn, Tel.: 379 415 151

E-mail: info@mkzht.cz, <http://www.mkzht.cz>

Vydáno za podpory Plzeňského kraje
www.turisturaj.cz

PLZEŇSKÝ KRAJ